

※ 書刊評介 ※

夏傳才《詩經語言藝術新編》評介

李麗文*

一、前言

在《詩經》學的領域中，「中國詩經學會」人盡皆知；會長夏傳才先生更是享譽國際。夏傳才先生的著作等身，畢生致力於《詩經》研究，真可謂是「詩經專家」。夏傳才先生《詩經》方面的著作，若不計其編纂之作，共有五種¹。其中，《詩經研究史概要》、《詩經語言藝術》各有三個不同版本²，可見其受歡迎之程度³。這兩種專書，被許多學校訂為必讀參考書，海內外都有一些評論文章。然而評論《詩經研究史概要》者，多達十一篇⁴；專評《詩經語言藝術》者，則付之闕如。因此，有

* 李麗文，臺北市立大學中國語文學系博士候選人。

¹ 夏傳才先生《詩經》方面之專著，有《詩經研究史概要》（鄭州：中州書畫社，1982年）、《詩經語言藝術》（北京：語文出版社，1985年）、《詩經語言藝術》（臺北：雲龍出版社，1990年）、《詩經研究史概要》（臺北：萬卷樓圖書公司，1993年）、《詩經語言藝術新編》（北京：語文出版社，1998年）、《思無邪齋詩經論稿》（北京：學苑出版社，2000年）、《二十世紀詩經學》（北京：學苑出版社，2005年）、《詩經講座》（桂林：廣西師範大學出版社，2007年）、《詩經研究史概要》增注本（北京：清華大學出版社，2007年）等，去其內容相近或重覆，不計新編及增注本，約有五種《詩經》類著作。

² 《詩經研究史概要》有1982年、1993年、2007年（增注本）三種版本；《詩經語言藝術》有1985年、1990年、1998年（新編）三種版本。

³ 關於《詩經研究史概要》一書，「大陸版本初版只印了4400冊，早就脫銷」，見夏傳才：《詩經研究史概要》增注本，序頁1。針對《詩經語言藝術》一書，夏傳才先生說：「這本書在大陸初版發行了三萬本，一九九〇年臺灣翻印的繁體字豎排本，也印行了三次。」參考夏傳才：〈我的治學之路〉，《貴州文史叢刊》，2003年第2期，頁4。二書暢銷之程度可見一斑。

⁴ 評《詩經研究史概要》者，如：許樹棟〈評夏傳才《詩經研究史概要》〉、王學泰〈名著研究史的研究〉、趙制陽〈魯迅論詩經評介〉、趙制陽〈郭沫若詩經論文評介〉、大野圭介〈評夏傳才《詩

必要對《詩經語言藝術》深入探討。《詩經語言藝術》一書，前後歷經三種版本，改正錯字，增訂疏漏，擴充內容，改寫章節，刪去附錄，更名為《詩經語言藝術新編》，以示在內容與體例上，不同於前書。評介作者最新之版本，較能真實反映作者的知識層面，更具有評論上的意義。因此，本文以《詩經語言藝術新編》為標的，評介夏傳才先生於《詩經》方面的努力。

二、夏傳才先生之生平與著述

(一) 夏傳才先生之生平

夏傳才(1924-)，詩人、學者、經學家。籍貫安徽亳縣，一九二四年十一月，出生於貧苦家庭，幼年喪母，父以臨時工為生。十四歲從軍，參與臺兒莊會戰，獲胡宗南將軍資助，保送甘肅天水國立第五中學。一九四〇年三月十五日，發表第一篇新詩〈麥叢裏的人群〉。一九四三年，創作六百行長詩〈孤島夜曲〉。一九四四年，另一首長詩〈在北方〉刊登於上海《文潮》雜誌；同年，出版第一本新詩集《葉子集》，由上海廣益書局出版。一九四五年，畢業於北京師範大學中文系。一九四六年，擔任《中原日報》特派記者，發表新詩〈第九年的流亡之歌〉。一九五〇年，任職《工商日報》及上海火星出版社編委。一九五二年起，在大學任教，曾任北京師範大學、河北師範大學、天津師範學院、四川師範大學等校教授，兼任香港大學廣大学院講座教授、日本宮城學院女子大學特聘研究員。一生歷經二十三年的監禁與流放，傷痛黃金歲月的虛度，不忍才力付流水，乃積極從事文學研究。關於文學評論，主張應評論具重大價值之作品，才能一同傳世。《詩經》為中華文化之元典，必代代相傳，故特別專注於《詩經》之研究。一九八二年，由中州書畫社出版的《詩經研究史概要》，為其第一本研究《詩經》的專書。畢生致力於《詩經》學之研究與推廣，功績卓著，貢獻良多。現任中國詩經學會會長、河北省詩詞協會副會長、河北省經學協會副會長、全球漢詩總會名譽理事、世界華文文學家協會顧問、中國屈原學會顧問、藍葉詩社顧問、日本詩經學會顧問、中國作家

經研究史概要》、林祥徵〈夏傳才先生《詩經》研究述評〉、孫雪霞〈胡適《詩經》研究再評價——與夏傳才先生商榷〉、洪湛侯〈《詩經研究史概要》評述〉、林祥徵〈夏傳才先生對現代《詩經》學的貢獻〉、陳文采〈夏傳才對現代《詩經》學的思考與貢獻〉、張亞欣〈夏傳才《詩經》研究綜論〉，共計十一篇。其中林祥徵、陳文采、張亞欣等人曾對《詩經語言藝術》加以評論。

協會會員，在國內外有廣泛之影響力。

（二）夏傳才先生之著述

夏傳才先生博通古今，勤於著書立言，著述形態多元，作品數量豐富。詩集有：《葉子集》、《七十前集》、《雙貝集》、《思無邪齋詩抄》等；學術著作有：《詩經研究史概要》、《詩經語言藝術》、《詩經語言藝術新編》、《思無邪齋詩經論稿》、《論語趣談》、《詩詞入門：格律、作法、鑑賞》、《十三經概論》、《中國古代文學理論名篇今譯》、《先秦詩鑑賞辭典》、《論語趣讀》、《思無邪齋文鈔》、《二十世紀詩經學》、《十三經講座》、《詩經講座》、《論語講座》、《古文論譯釋》、《詩經研究史概要》（增注本）、《孟子講座》、《蘇聯傳統文學講話》等；校注有：《曹操集注》、《曹丕集校注》、《大學語文：中國現代文學部分》等；主編有：《中國現代文學名篇選讀》、《中國現代文學名篇選讀》（修訂本）、《中國古代文學名篇選讀》、《近十年之怪現狀》、《中國古典文學精萃選讀》、《中國古典詩詞名篇分類鑑賞辭典》、《第一屆詩經國際學術研討會論文集》、《文學名篇選讀》、《第二屆詩經國際學術研討會論文集》、《第三屆詩經國際學術研討會論文集》、《詩經研究叢刊》、《詩經要籍集成》（共四十二冊）、《詩經要籍提要》、《詩詞格律·鑑賞與創作》、《文學名篇選讀·先秦卷》、《文學名篇選讀·兩漢三朝卷》、《中國古代文學名篇選讀·唐五代兩宋卷》、《中國古代文學名篇選讀·遼金元明清卷》、《名家詩坊·詩經》、《中國古代愛情詩選講》、《中國古代軍旅詩選講》、《中國古代山水旅遊詩選講》、《詩經學大辭典》等。以上僅列出專書部分，單篇論文之數量更多，由此可見其著書立言之勤。夏傳才先生說：「我不懶惰，從來不午睡，習慣夜間工作。我已經喪失了二十三年時間，必須把失去的時間奪回來。白髮斑斑的我，再不出成果，不多做工作，就來不及了。我有時間的緊迫感。」⁵如此孜孜不倦的研究精神，值得大家效法。

（三）《詩經語言藝術》之版本

《詩經語言藝術》有一九八五年、一九九〇年、一九九八年（新編）三種版本。三種版本之比較如下：

⁵ 夏傳才：〈我的治學之路〉，頁5。

書名 項目	詩經語言藝術	詩經語言藝術	詩經語言藝術新編
出版社	北京市：語文出版社	臺北縣中和市： 雲龍出版社	北京市：語文出版社
頁數	185 頁	225 頁	207 頁
書籍高度	21 公分	21 公分	21 公分
定價	人民幣 1.00 元	新臺幣 160 元	人民幣 15.30 元
出版日期	1985.1	1990.10	1998.1
印刷數量	30,000 冊	30,000 冊	3,000 冊
字數	約 150,000 字	約 150,000 字	約 175,000 字
作者簡介	無	133 字	無
書籍簡介	無	後封面 310 字	無
序言	無	臺灣版序言 173 字	無
後記	無	無	626 字
印刷字體	簡體字	繁體字	簡體字
字體大小	細明體 12 號字	細明體 11 號字	細明體 10 號字
字體方向	由上而下，橫式排印	由右而左，直式排印	由上而下，橫式排印
註解位置	當頁附註	文內附註、文末附註	當頁附註
註解數量	89	81	129
頁碼位置	奇數頁右下方 偶數頁左下方	奇數頁左上方 偶數頁右上方	奇數頁右下方 偶數頁左下方
引用馬克思主義之說法	9 次	刪除	8 次
雙聲疊韻	頁 35-37	頁 44-47	刪除
〈毛詩大序〉論析	頁 113-125	頁 143-156	刪除
中國古代第一次文藝論爭	頁 164-185	頁 203-225	刪除
內文數字	國字（頁 2）	國字（頁 2）	阿拉伯數字（頁 2）

書名 項目	詩經語言藝術	詩經語言藝術	詩經語言藝術新編
圖表	《詩經》句型統計表 《詩經》疊字統計表 《詩經》疊句統計表	《詩經》句型統計表 《詩經》疊字統計表 《詩經》疊句統計表	《詩經》雙音詞統計表 《詩經》句型統計表 《詩經》篇章結構統計表 《詩經》章句結構統計表 《詩經》複沓結構統計表 《詩經》疊字統計表 《詩經》疊字變式統計表 《詩經》疊句統計表
目次	《詩經》的語言 四言和雜言 重章疊唱 疊字疊句和雙聲疊韻 自然韻律 論賦的藝術 說比的藝術 說興的藝術 言志與美刺 〈毛詩大序〉論析 論《詩經》中的民族 史詩 《詩經》中的五篇民 族史詩今譯 中國古代第一次文藝 論爭	作者簡介 臺灣版序言 《詩經》的語言 四言和雜言 重章疊唱 疊字疊句和雙聲疊韻 自然韻律 論賦的藝術 說比的藝術 說興的藝術 言志與美刺 〈毛詩大序〉論析 論《詩經》中的民族 史詩 《詩經》中的五篇民 族史詩今譯 中國古代第一次文藝 論爭	一、《詩經》的語言 豐富的詞彙 優美的聲韻和雙聲疊 韻 修辭的基本原則 假借和異文 二、《詩經》的詩體 四言——上古詩體的 革新 《詩經》的句型 四言詩舉隅 雜言詩舉隅 篇章句結構 三、重章疊唱 複沓結構的統計 借助音樂效果 加強主題 層層遞進 複沓形式的變化 四、疊字疊句 疊字 疊字的變式 疊句

書名 項目	詩經語言藝術	詩經語言藝術	詩經語言藝術新編
			<p>五、自然韻律 韻律之源 靈活的韻式韻法 節奏和聲調</p> <p>六、略說「六義」 經學的「六詩」和「六義」 文學家的「六義」說 風雅比興傳統 風、雅、頌三體的藝術特點 賦、比、興三法酌而用之</p> <p>七、論「賦」的藝術 抒情：直抒胸臆·意在言外 寫景狀物：形神俱似·情景交融 敘事：鋪敘敷陳·對話設問和反問</p> <p>八、說「比」的藝術 比體詩 明喻 隱喻 借喻 比擬</p> <p>九、說「興」的藝術 「興」是詩歌的一種表現方法 歷代論「興」 「興」有三類 「興」和形象思維</p>

書名 項目	詩經語言藝術	詩經語言藝術	詩經語言藝術新編
			十、「言志」與「美刺」 開山的綱領 《詩經》十二例 歌頌和暴露 十一、論《詩經》中的民 族史詩 關於史詩 〈生民〉 〈公劉〉 〈綿〉 〈皇矣〉 〈大明〉 〈結語〉 後記

一九八五年北京語文出版社之《詩經語言藝術》，以橫排簡體印刷，初版就印了三萬冊。是夏傳才教授在大學的講稿，為了講課方便，略加整理而成。然校對不細，錯字多。

一九九〇年臺灣雲龍出版社之《詩經語言藝術》，是繁體中文直排本。據北京版本重新編排，改正錯字，專在海外發行，遠至紐約、東京、巴黎之書店均售，並編進日本和臺灣之《詩經》研究文獻目錄，有學者著文評價。

一九九八年北京語文出版社之《詩經語言藝術新編》，屬簡體中文橫排本。內容作擴充，許多章節重新撰寫，許多章節部分修改，目錄上增加內容子目，刪去原附錄之文章。由於內容與體例已異於前書，因此名之曰《詩經語言藝術新編》。

三、《詩經語言藝術新編》之特點

一九八五年、一九九〇年《詩經語言藝術》與一九九八年《詩經語言藝術新編》陸續出版，提供《詩經》語文藝術方面豐富詳實的資料，頗具參考價值。此書於形

式、內容方面，確有不少特點值得推許，以下略做說明：

（一）形式方面

夏傳才《詩經語言藝術新編》形式上之特點，大約有下列數種：

1. 文白對照：本書於《詩經》之引文，常會以「文白對照」處理。書中的編排方式，左方列出《詩經》原詩，右方對照《詩經》白話語譯，使讀者一目了然，輕易就能瞭解《詩經》之內涵。其白話語譯的部分，主要是參考余冠英的《詩經選》。此種「文白對照」的情形，於頁二十九至三十六、頁四十四至五十五、頁六十四至六十八、頁一一三至一四一、頁一四八至一五四、頁一五八至一六八、頁一七四至一七七、頁一八〇至一八二、頁一八五至一八八、頁一九〇至一九四、頁一九七至一九九，均採用此種手法解說。

2. 表格呈現：一般的文學書籍多偏重文字敘述，較少以表格化呈現。夏傳才先生於書中內容間以「表格」呈現，頗具創意性。此種「表格」說明之方式，分為兩種：

(1)「統計表」方式：在本書之頁二十八、頁三十七、頁三十九、頁四十二、頁五十六、頁六十三、頁六十七，均附有統計表。作者以科學之方法、客觀之態度，將有關《詩經》的數據，以表格方式呈現，使讀者在最短的時間，了解作者所欲表達的內容意涵，是很先進的研究方式。

(2)「資料表」方式：將資料以表格區分，以簡潔清晰之文字，使讀者迅速了解資料內容，並留下深刻印象，例如：頁三之「《詩經》雙音詞分析表」，資料歸納得宜，整齊劃一，言簡意賅，方便對照。這些繁瑣之資料，若未採「資料表」處理，必然文字龐雜，形式凌亂，讓人不知所云。這是作者於資料處理上高明之處。

3. 目次簡明：全書分十一章，各章冠以「主標題」，「主標題」之下再細分「子標題」。例如「主標題」：一、《詩經》的語言，「子標題」：豐富的詞彙、優美的聲韻和雙聲疊韻、修辭的基本原則、假借和異文。文字簡明扼要，重點呈現主題，方便讀者參考檢索，是很好的目錄編排方式。反觀舊版的兩本《詩經語言藝術》，同章節之標題，只寫出「《詩經》的語言」，既缺乏章次，又無「子標題」說明，令人難以明瞭章節內容，《詩經語言藝術新編》之出版，正好改正上述缺失。

4. 當頁附註：《詩經語言藝術新編》採橫式編排，於書本當頁之下端附上註解，採取「當頁附註」的方式，方便讀者對照參考。對於此法，嚴耕望先生肯定

地說：「這種體式既不會妨礙正文，有中間隔斷的毛病，而檢對起來又極方便，不必前後翻檢，更不至使人有失望的感覺。」⁶可見，「當頁附註」的確是很好的處理方式。夏傳才先生深諳讀者心態，以同理心來撰寫書籍，才能完成這本切合讀者需求，實用又暢銷的好書。

5. 統計數字：書中之統計數字，呈現於下列兩部分：

(1) 在「統計表」中：計算「總數」者，例如：頁二十八、頁三十七、頁三十八、頁三十九；統計「百分比」者，例如：頁四十三；細分「篇數」、「次數」者，例如：頁五十六、頁六十三、頁六十七。隨著章數、頁數的增加，統計之項目也愈趨多元，由此可一窺作者知識成長之軌跡。

(2) 在文字分析中：例如：頁二十八、頁三十八、頁四十、頁四十三、頁六十九，作者就《詩經》各類型計算所占之百分比。夏傳才先生以科學精細的方法，以實事求是的精神，以客觀審慎的態度，來研究《詩經》語言藝術，眼光極為獨到先進。

6. 列點說明：書中行文之習慣，喜歡以列點方式說明，秩序井然，深具邏輯性。例如：頁三十八，作者由《詩經》篇章結構統計，由統計中明顯看出：

(1) 《詩經》篇章結構大多簡短，三章最多，二、四章次之。……

(2) 〈風〉、〈雅〉、〈頌〉三類比較，〈國風〉以兩章、三章為主，……

(3) 〈雅〉基本是大小貴族的作品，從篇章體制看，大小〈雅〉……

(4) 〈頌〉詩四十篇，其中三十四篇都一章到底。〈周頌〉全部三十一篇……⁷

作者的邏輯思考力，源於學生時代閱讀《資本論》，該書無可辯駁之邏輯論證方式，對作者產生啟發性的影響。作者將之運用於《詩經》研究中，使其作品層次分明，說理條暢，如此的行文方式，值得效法。

7. 加註音標：《詩經語言藝術新編》一書，於《詩經》音韻加註音標，幫助讀者閱讀。《詩經》音韻部分，係參考王力《詩經韻讀》一書來加註音標的。《詩經韻讀》是王力先生音韻學研究的代表著作，也是研究《詩經》音韻的重要書籍，所以夏先生將之列為參考依據。例如：頁五十七，〈衛風·碩人〉末章七句：「河水洋洋，北流活活(huat)。施罟濊濊(xuat)，鱸鮪發發(puat)，葭茨揭揭(kiat)。庶姜孽

⁶ 嚴耕望：《治史經驗談》（臺北：臺灣商務印書館，1981年），頁121-122。

⁷ 夏傳才：《詩經語言藝術新編》，頁38-39。

孽(ngiat)，庶士有揭(khiat)。」加註音標，使人領略聲調之鏗鏘及其音律之美感。又如：頁五十八、頁一四八、頁一四九、頁一五〇、頁一五一等，均是加註音標之範例。

8. 舉證充分：作者於舉例說明時，向來不舉孤證，藉由引用之範例，讓讀者明瞭；藉由說明之過程，使讀者信服。例如：頁四十六，作者於闡述「加強主題」時，列舉〈秦風·無衣〉、〈魏風·碩鼠〉、〈鄭風·遵大路〉、〈鄘風·柏舟〉等例，說明《詩經》之詩篇常用重章疊唱之方式，來反覆強調一種思想或願望，以加強主題之感染力量。作者舉證充分，對於書中理念之解說，有莫大之裨益。

9. 淺顯易懂：《詩經語言藝術》一書，原為作者於大學授課之教材，行文淺顯易懂，深入淺出，學術性與普及性兼顧，因此成為暢銷書籍。內容具學術深度，適合當作研究參考書；文字淺白易讀，適合作為國學入門書。它適合各種知識層面的讀者閱讀，所以讀者的接受度高，間接也推動了《詩經》的研究風氣。本書初版時就印了三萬冊；臺灣版也連印了三次；新編版早已銷售一空。其平易淺白的行文方式，在學術推行上功不可沒。

10. 厚薄適中：眾所周知，書籍愈厚，則定價愈高，這是基於成本考量。一九八五年出版的《詩經語言藝術》，使用細明體十二號字，全書一八五頁；一九九〇年出版之《詩經語言藝術》，使用細明體十一號字，全書二二五頁；一九九八年出版的《詩經語言藝術新編》，使用細明體十號字，全書二〇七頁。三種版本隨著內容的修訂補充，字數也由十五萬字增至十七萬五千字，但書籍之頁數卻不增反減，這是字體縮小的結果，目的在於避免書籍價格過高，影響書籍的銷售及普及性。可見書愈貴，則買的人愈少，接受度相對降低。因此厚薄適中，價格才會更親民，書的普及度愈廣，書的影響力愈大。而且書籍「厚薄適中」，更適用於教材，配合上課週次，教材內容都能完整介紹，是最理想的參考書籍。

(二) 內容方面

夏傳才《詩經語言藝術新編》內容上之特點，約有下列數端：

1. 兼顧現代與傳統：本書目次共有十一章。前五章之內容，屬於現代之語言研究範疇；後六章之內容，介紹傳統之語言藝術。前五章的內容，依次是：《詩經》的語言、《詩經》的詩體、重章疊唱、疊字疊句、自然韻律；後六章的內容，順序是：略說「六義」、論「賦」的藝術、說「比」的藝術、說「興」的藝術、「言志」

與「美刺」、論《詩經》中的民族史詩。分析《詩經語言藝術新編》一書，歸納其內容如次：

- (1) 文字學：A. 假借（同音假借、省借）
 - B. 異文
- (2) 聲韻學：聲母、韻母
- (3) 訓詁學：一字數義、數字一義
- (4) 文法學：A. 實詞（名詞、形容詞、動詞）
 - B. 虛詞（介詞、連詞、助詞、語氣詞）
- (5) 修辭學：A. 語音修辭：押韻、雙聲、疊韻、聲調、借助音樂效果、節奏、韻式、韻法
 - B. 詞語修辭：成語
 - C. 篇章修辭：結構方式、分章
 - D. 字句修辭：a. 比喻（明喻、隱喻、借喻）
 - b. 比擬
 - c. 對比
 - d. 對偶
 - e. 摹狀
 - f. 層遞
 - g. 設問（又稱反問）
 - h. 類疊（疊字、疊句）
 - i. 呼告

由上述分析可知，《詩經語言藝術新編》，全書是以「語言藝術」為主軸，來分析《詩經》藝術的。而「語言學」之內容，包含「文字學」、「聲韻學」、「訓詁學」、「文法學」、「修辭學」等學科，涵蓋範疇極廣。以「語言學」來研究《詩經》語言藝術，可謂古今兼容，東西合蓄，現代與傳統並重。夏傳才先生研究《詩經》，是最開闊之視野，以全方位之角度，以多層面之學科，為現代《詩經》語言藝術注入新的生命。

2. 跨越領域之研究：本書之內容廣泛，涵蓋文字學、聲韻學、訓詁學、文法學、修辭學等領域，是一本跨領域的《詩經》語言書籍。然而夏傳才先生並不以此自滿，他說：「當代在歷史學、語言學、考古學、文藝學、文學史等研究領域，都

有重大的科學成就，使我們能夠在科學的基礎上，綜合所有的成就，集中人力，分工合作，完成一部新的集大成著作，建立我們時代的新的里程碑。」⁸ 作者希望在現有之基礎上，累積前人之研究成果，結合更多領域的學科共同努力，完成一部體大思精的集大成作品。

3. 改正舊版之錯誤：一九八五年及一九九〇年出版的《詩經語言藝術》，內容上有若干錯誤，在一九九八年版的《詩經語言藝術新編》予以更正。例如：《詩經語言藝術》一書，兩種版本均記載：「《詩經》的句型，從一言到九言都有。……九字句：『二后受之成王不敢康。』（〈周頌·昊天有成命〉）。」⁹ 後來，夏先生說：「這些年，學術研究有很大進展，我的知識也有點長進，那本書，確實有疏誤和不足。盡自己的力量作些彌補，是我應盡的責任。」¹⁰ 因此，在《詩經語言藝術新編》書中，內容更正為：「舊版《詩經語言藝術》取舊說，認為《詩經》中有一個九言句，那個例句是不準確的，在這裏予以修正。」¹¹ 他在治學上，認真負責的態度；在資料上，隨時更新的精神，很值得我們學習。

4. 增加最新的資料：《詩經語言藝術》有兩種版本，一九八五年語文出版社及一九九〇年雲龍出版社，兩書在第二頁中均記載：「據今人楊公驥的統計（見楊公驥《中國文學》，吉林人民出版社），《詩經》一共使用了二千九百四十九個單字，有許多單字是一字多義的……。」在一九九八年版的《詩經語言藝術新編》第二頁中，於楊公驥的統計之外，加入向熹《詩經詞典》之資料，以說明統計數字間的差異。

5. 馬克思唯物史觀：本書作者於書中之頁十八，引用毛澤東〈反對黨八股〉；頁一一〇，引用毛澤東〈給陳毅同志談詩的一封信〉；頁一七二，引用毛澤東〈在延安文藝座談會上的講話〉；頁一八四，引用《馬克思恩格斯選集》第四卷；頁十八，引用《馬克思恩格斯選集》第四卷；頁一九〇，引用恩格斯〈反杜林論〉；頁一九五，引用《馬克思恩格斯選集》第四卷；頁二〇一，引用《毛澤東選集》第四卷等，內容充滿馬克思主義的思想，以唯物史觀來解讀《詩經》，形成本書內容

⁸ 夏傳才：《詩經研究史概要》增注本，序頁 13。

⁹ 見夏傳才：《詩經語言藝術》（北京：語文出版社，1985 年），頁 10-11；（臺北：雲龍出版社，1990 年），頁 11-12。

¹⁰ 夏傳才：《詩經語言藝術新編》，頁 206。

¹¹ 同前註，頁 28。

上反映時代背景之一大特色。

（三）目的方面

夏傳才《詩經語言藝術新編》著書之目的，可從兩方面說明：

1. 文學評論方面：文學評論的範疇很廣，夏先生卻獨愛《詩經》，他認為：「文學評論必須評論有重大價值的作品，才能一同傳世。《詩經》是中華文化的元典，必然代代相傳。」¹² 在那段監禁與流放的歲月，為了遠離文字獄的威脅，也為了不使才力付流水，使他毅然投入文化的傳承工作。

2. 詩歌創作方面：夏傳才先生是一位詩人，十六歲便發表新詩〈麥叢裏的人群〉，這篇三百五十行的長詩，《民國日報》副刊以全版刊登。此後，他陸續完成的詩集，有《七十前集》、《雙貝集》、《思無邪齋詩抄》等。談起研治《詩經》的目的，他回憶道：「青年時代，我是寫詩的，比較喜歡〈國風〉純樸無華又真摯感人的抒情風格。我認為要學習借鑑它的表現手法，最好的方法莫過於練習把它翻譯為新詩，於是就開始試譯。」¹³ 由夏先生的說明，可知身為詩人的他，起初是想借鑑學習《詩經》的藝術手法，才會埋首於《詩經》研究。

但是，借鑑《詩經》的藝術手法，並非他的最終目的，他說：「我想總結它的藝術經驗，作為發展當代詩歌的參考。」¹⁴ 他的志向非常遠大，除了借鑑學習古人，還想進一步發展當代詩歌。他常告誡學生說：「治學的根本條件就是讀書。」¹⁵ 所以，他每天不斷地勤奮讀書，在研讀《詩經》的同時，不僅使他成為詩人，也使他成為《詩經》學專家。

四、《詩經語言藝術新編》之影響

《詩經語言藝術新編》的刊行對學界產生的影響，是提升《詩經》研究之風氣，尤其是促進《詩經》語言藝術的研究，本書居功厥偉。

《詩經語言藝術新編》在大陸印行三萬冊，在臺灣翻印三次，編進日本及臺灣

¹² 夏傳才：〈我的治學之路〉，頁4。

¹³ 夏傳才：《詩經研究史概要》增注本，序頁13-14。

¹⁴ 夏傳才：〈我的治學之路〉，頁4。

¹⁵ 同前註，頁5。

的《詩經》研究文獻目錄，使學者致力於《詩經》語言藝術的研究。在大陸方面，夏傳才先生曾任教於北京師範大學、河北師範大學、天津師範學院、四川師範大學等校，指導許多碩士生、博士生撰寫論文，培養出許多優秀的《詩經》研究人才。在臺灣方面，自一九八五年、一九九〇年《詩經語言藝術》與一九九八年《詩經語言藝術新編》出版後，與《詩經》語言藝術相關之著作，如雨後春筍般出現，例如：一九九二年歐秀慧《詩經擬聲詞研究》、一九九六年朱孟庭《詩經重章藝術研究》、一九九七年林奉仙《詩經興詩研究》、二〇〇一年日本吉田文子《詩經疊詠體研究——字詞改換與意義變化的關係》、二〇〇一年朱孟庭《詩經與音樂研究》、二〇〇六年李麗文《詩經修辭研究》、二〇〇八年胡珮琪《詩經疑問句之分析》、二〇〇九年王琳雅《詩經成語研究》等，均是此書刊行後，陸續產生的相關著作。由此可知，本書於帶動《詩經》研究之風氣，重視《詩經》語言之藝術，功不可沒。

五、《詩經語言藝術新編》之不足

不容諱言，《詩經語言藝術新編》難免有些不完整的地方，但瑕不掩瑜，今從讀者之立場，自是期待此書能夠更好，故有如下之建議：

（一）對形式上之建議

對於《詩經語言藝術新編》一書形式上之建議，大約有下列數點：

1. 統計表：在統計表方面，有許多待改進之處。

(1) 統計表於《詩經》之內容，只分為〈國風〉、〈大雅〉、〈小雅〉、〈頌〉四部分，分類不夠細，無法真實反映《詩經》各部分之面目。

(2) 若只分〈國風〉、〈雅〉、〈頌〉三部分，為何單獨將〈雅〉分為〈小雅〉、〈大雅〉，而〈國風〉、〈頌〉卻未加以區分呢？這顯然不合理。《詩經》就篇幅數量而言，〈國風〉占一百六十篇，〈雅〉有一百零五篇，〈頌〉占四十篇。十五〈國風〉的數量最多，反而未加以分類，無法完整呈現資料之全貌。

(3) 統計表中《詩經》之順序，頁三之「《詩經》雙音詞統計表」、頁二十八之「《詩經》句型統計表」，是依〈頌〉、〈大雅〉、〈小雅〉、〈國風〉次序排列；頁三十七之「《詩經》篇章結構統計表」、頁三十九之「《詩經》章句結構統計表」、頁四十二之「《詩經》複沓結構統計表」、頁五十六之「《詩經》疊字統計表」、頁

六十三之「《詩經》疊字變式統計表」、頁六十七之「《詩經》疊句統計表」，則依〈國風〉、〈小雅〉、〈大雅〉、〈頌〉之順序，統計表之《詩經》內容順序不同，前後不一，缺乏統整性。

(4) 統計表的格式，並不符合「統計學」之要求。「統計表」包含三部分：表首、表身、表腳，「表首」應列統計表之名稱，「表身」包含統計表之內容，「表腳」記載統計表之資料來源。摒除後二者不談，「表首」若加上統計表之名稱，其閱讀效果必然更清楚。例如：頁二十八統計表之文字敘述，本書寫道：「〈風〉、〈雅〉、〈頌〉各類詩的句型，可作如下統計。」¹⁶若改為「《詩經》句型統計表」，似乎較為簡明扼要。依此方法，筆者試擬名稱如下：頁三十七「《詩經》篇章結構統計表」、頁三十九「《詩經》章句結構統計表」、頁四十二「《詩經》複沓結構統計表」、頁五十六「《詩經》疊字統計表」、頁六十三「《詩經》疊字變式統計表」、頁六十七「《詩經》疊句統計表」，字句精簡，更能加深讀者印象。

(5) 統計表之繪製在格式上有錯誤。在《詩經語言藝術新編》中，頁六十三之「《詩經》疊字式統計表」於〈國風〉、〈小雅〉、〈大雅〉、〈頌〉諸欄，均附有「篇數」、「次數」之統計數字。然而，在表格中卻只列出「篇次」欄，「篇」、「次」之間，未以欄線區隔；且欄位未以「篇數」、「次數」標明，一概籠統以「篇次」名之，易使讀者產生誤解。

2. 目次：在本書之頁三、頁二十八、頁三十七、頁三十九、頁四十二、頁五十六、頁六十三、頁六十七，均附有統計表。然於目次中，卻無法查詢到各統計表之名稱，及各統計表之頁次，若能於目次之後，附列「圖表目錄」及頁數，在使用上將更為便利。

3. 篇名：《詩經語言藝術新編》於《詩經》之篇名有若干錯誤，例如：頁十一之〈陳風·月出〉，誤植為〈陳風·日出〉；頁十六之〈陳風·衡門〉，誤植為〈陳內·衡門〉；頁二十一之〈小雅·巷伯〉，誤植為〈小雅·蒼伯〉；頁二十四及頁八十五之〈召南·江有汜〉，誤植為〈周南·江有汜〉；頁二十四及頁八十五之〈魯頌·有駘〉，誤植為〈魯頌·有閼〉；頁七十四引用「知子之來之，雜佩以贈之。知子之順之，雜佩以問之。知子之好之，雜佩以報之」為例，詩句出自〈鄭風·女曰雞鳴〉第三章，誤植為〈邶風·擊鼓〉等，皆是本書《詩經》篇名方面有待更正之處。

¹⁶ 夏傳才：《詩經語言藝術新編》，頁28。

4. 錯字：《詩經語言藝術新編》之出版，雖已經過多次修訂，書中難免仍有疏誤，例如：頁三十五之〈魏風·伐檀〉「寘之河之干兮」，誤植為「寘之河之于兮」；頁五十二之〈周南·漢廣〉「言刈其蕒」，誤植為「言刈其萎」；頁五十四之〈豳風·東山〉「零雨其濛」，誤植為「零雨其蒙」；頁五十五之〈豳風·東山〉「熠燿其羽」，誤植為「熠熠其羽」；頁七十七之〈小雅·何人斯〉「作此好歌」，誤植為「作此好詩」；頁八十二之〈秦風·無衣〉「王于興師」，誤植為「王曰興師」；頁一二一之〈小雅·無羊〉「何蓑何笠」，誤植為「何蓑何笠」；頁一七五之〈大雅·生民〉「以赫厥靈」，誤植為「心赫厥靈」；頁一九四之〈大雅·皇矣〉「四方以無拂」，誤植為「四方以無指」等，都是本書中的錯字，乃為校對上之缺失。

5. 漏字：本書經過再三校對，然仍有缺漏之字，例如：頁六十三之〈鄭風·大叔于田〉「大叔于田，乘乘馬」遺漏一個「大」字，內容誤為「叔于田，乘乘馬」。查《詩經》原書，的確有〈鄭風·叔于田〉，然其開頭為「叔于田，巷無居人」，兩首詩雖同屬《詩經·鄭風》，篇名又相似，但詩之首句並不相同。

6. 出處：本書於引用《詩經》一書，須改進之處有二：

(1) 全未列明出處者，例如：頁六十三之「憂心有忡」、「彤管有煒」、「擊鼓其鏜」、「雨雪其霏」、「朱芾斯皇」、「恩斯勤斯」、「思皇多士」，未載明是出自〈邶風·擊鼓〉、〈邶風·靜女〉、〈邶風·擊鼓〉、〈邶風·北風〉、〈小雅·采芣〉、〈豳風·鴟鴞〉、〈大雅·文王〉。又如：頁六十四之「碩鼠碩鼠」、「樂土樂土」、「有駟有駟」、「悠哉悠哉」、「子兮子兮」，未指明是出自〈魏風·碩鼠〉、〈魯頌·有駟〉、〈周南·關雎〉、〈唐風·綢繆〉等。

(2) 只列部分出處者，例如：頁六之成語「二三其德」，出處只列〈衛風·氓〉，應包括〈小雅·白華〉；頁六之成語「憂心忡忡」，出處只列〈召南·草蟲〉，尚包括〈小雅·出車〉；頁六之成語「戰戰兢兢」，出處只列〈小雅·小旻〉，還包括〈小雅·小宛〉等，皆須於出處交代清楚。

7. 附註：書中於附註方面，須改進之處有三：

(1) 未列附註者，例如：頁七十引用之明陳第《毛詩古音考》、清江永《古韻標準》，未列出附註，無法了解引書之版本與頁數。此外，書中之頁七十一引宋吳棫《毛詩叶韻補音》、頁九十二引梁劉勰《文心雕龍》、頁九十三、頁九十六、頁一一一引梁鍾嶸《詩品》、頁九十四、頁九十五引唐白居易〈與元九書〉、頁九十七、頁九十八引唐李白〈古風〉等均未列出附註，是書中須改進之處。

(2) 附註缺朝代：全書之附註，一律只註人名、書名等，缺乏朝代名稱，例如：頁五之附註，劉勰、成伯璵二人，若寫為（梁）劉勰、（唐）成伯璵，則古今朝代判然立明。

(3) 附註未統一：作者於書籍頁數之位置，有前、中、後三種寫法，缺乏統一性，例如：頁十二之附註，內容為「洪亮吉《北山詩話》二頁，人民文學出版社一九八三」。頁一一〇之附註，內容為「謝榛《四溟詩話》卷二，《歷代詩話續編》下冊一一六九頁，中華書局一九八一年版」。頁二十三之附註，內容為「沈德潛《說詩碎語》，上海古籍出版社一九七八《清話本》五二五頁」。以上三則附註寫法就有三種，附註的寫法不統一，將使讀者無所適從。

8. 章數：本書引用《詩經》時，未列出詩之章數，例如：頁九之〈周南·關雎〉：「關關雎鳩，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。參差荇菜，左右流之。窈窕淑女，寤寐求之。求之不得，寤寐思服。悠哉悠哉！輾轉反側。」讀者由所引之詩句，不知其為該詩之第幾章？引文中是否有所刪節？每章中有共有幾句？若能標明章數，則能改善上述缺點。加上章數之寫法，例如：〈周南·關雎〉：「關關雎鳩，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。（第一章）參差荇菜，左右流之。窈窕淑女，寤寐求之。（第二章）求之不得，寤寐思服。悠哉悠哉！輾轉反側。（第三章）。」加上章數後，由所引之文，可知作者舉了三章的例子，每章有四句。

9. 標點符號：書中於標點符號，須改進之處有五：

(1) 標點符號混用，《 》與〈 〉不分。論文寫作之規範，於標註書名號以《 》表示，篇名號是以〈 〉標明，但本書無論書名或篇名，一律以《 》標示，例如：頁九之《詩經》、《關雎》、《周南·卷耳》、《陳風·日出》等，書名、篇名等符號若混淆不分，易導致讀者誤解。

(2) 標點符號重覆，例如：頁十之出處（《周南·關雎》），直接寫為〈周南·關雎〉即可，外面之（）應省略，避免疊床架屋之弊；又如：頁一四八之「百夫之御……」，文末列一次刪節號「……」即可，次行多列之刪節號應刪去。

(3) 標點符號漏用，例如：頁一六七之〈大雅·烝民〉：「生仲山甫」（第一章）後續接「肅肅王命」（第四章），第一章與第四章間，省略諸多內容，應加上刪節號，以免誤導讀者。上述標點符號漏用之情形，尚見於頁八十九、頁一三九、頁一六八等處。

(4) 標點符號不全，例如：頁一三九之〈召南·行露〉：「誰謂鼠無牙？何以穿

我壩？誰謂女無家？何以速我訟？…」(第三章)第三章的內容未引完，作者加上「刪節號」是正確的，然而使用的標點符號「…」不全，是為使用上的錯誤。因為「刪節號」所用的點「·」是六點占兩格，且要在每一格之正中間，不可偏左或偏右¹⁷。由此可知，正確使用刪節號，可避免誤導讀者。

(5) 標點符號錯誤，例如：頁二十二之設問句，〈衛風·河廣〉：「誰謂河廣？一葦杭之。」標點誤為「誰謂河廣，一葦杭之。」頁二十二之設問句，〈秦風·無衣〉：「豈曰無衣？與子同袍。」標點誤為「豈曰無衣，與子同袍。」若未加上「問號」，讀者如何明瞭其為設問句呢？

10. 參考書目：夏傳才先生著述《詩經語言藝術新編》時，廣涉文學、歷史、語言、社會文化學、博物、考古等學科，資料豐富而完備，相關資料若能編入「參考書目」，讀者於研究相關議題時，便可依此書目為基礎，去蒐尋相關之資訊，對於《詩經》之相關研究，裨益良多。例如：夏傳才先生於「修辭學」、「聲韻學」方面，參考了那些書籍呢？書中並未交代清楚。若能於「參考書目」中列出，必能幫助讀者做更深入之研究。

(二) 對內容上之建議

對於《詩經語言藝術新編》一書，內容上之建議，大約有下列兩項：

1. 內容之擴充：本書於內容上缺乏「篇章修辭學」、「文法學」方面的分析。廣義之「修辭學」，是指「篇章修辭學」與「字句修辭學」而言；狹義之「修辭學」，則專指「字句修辭學」。「篇章修辭學」既屬於「修辭學」之範疇，分析語言藝術時，就不該將之摒除在外。而「文法學」與「修辭學」，二者皆屬於語言學之分支，目的在探索語文使用之現象，發掘語文表達之邏輯，體認語文動人之美感。若能加入上述兩種，在內容之深度與廣度上，必有很大之成長空間。

2. 建置電子書：近年來電子書盛行，電腦科技日新月異，若是書籍出版仍採紙版，一味墨守成規，勢必跟不上潮流，而為時代所淘汰。《詩經語言藝術》一書雖有一九八五年、一九九〇年、一九九八年三種版本，然書籍印刷數量卻由三萬冊驟降至三千冊。由上述現象可見，時代在改變，讀者之閱讀習慣也在變更。而且就最新的版本而言，距今已有十餘年，讀者在坊間已買不到此書。若本書能成立電子

¹⁷ 林慶彰：《學術論文寫作指引：文科適用》(臺北：萬卷樓圖書公司，1998年)，頁144。

書，不但全世界都能下載，出版數量不受限制，不會有絕版之問題，且方便修改更新內容，這不僅是作者之幸，更是讀者之福。

六、結 論

在《詩經》研究史上，每個里程碑都是集幾百年各派研究之大成，並且反映它們時代學術研究的新水平¹⁸。《詩經語言藝術新編》是目前研究《詩經》語言藝術較為完備的作品，它可謂是《詩經》語言研究集大成之作。本書形式上之特點為：將《詩經》文白對照、輔以表格呈現、目錄簡潔明白、採用當頁附註、計算統計數字、以列點方式說明、聲韻加註音標、舉例證據充分、行文淺顯易懂、篇幅厚薄適中；內容上之特點為：兼顧現代與傳統、結合學科之研究成果、改正舊版之錯誤。本書之出版讓《詩經》語言藝術之研究，日益受到重視。運用科學之方法，透過跨領域之學術合作，輔以日益完備之資料，當可提升《詩經》研究之成果，為有志研究《詩經》者，指引一條可行之路徑。期盼國內外學者共同努力，讓更多樣化的《詩經》研究，在學術的殿堂開花結果。

¹⁸ 夏傳才：《詩經研究史概要》增注本，序頁13。

